

**ИНТЕРНАУКА**  
*internauka.org*

Агаркова О.А., Ильина Л.Е.,  
Моисеева И.Ю., Путилина Л.В.

# СТРАТЕГИИ ОБЩЕЙ И ЧАСТНОЙ ТЕОРИИ ТЕКСТА

Часть 4

Монография

Москва  
2020

УДК 81'42  
ББК 81.005  
С 83

Рецензенты:

*СимUTOва О.П.* – кандидат филологических наук, доцент.

ISBN 978-5-6043132-7-5

Авторы:

Глава 1: Путилина Л.В.;

Глава 2: Моисеева И.Ю.;

Глава 3: Агаркова О.А.;

Глава 4: Ильина Л.Е.

**Агаркова О.А., Ильина Л.Е., Моисеева И.Ю., Путилина Л.В.**

**С 83 «Стратегии общей и частной теории текста»:** Монография.  
В 4 ч. / под ред. Л.В. Путилиной – Москва, Изд. «Интернаука», 2020. –  
Ч. 4. - 76 с.

В монографии представлены результаты деятельности профессорско-преподавательского коллектива кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета, полученные в рамках выполнения госбюджетной научно-исследовательской работы по направлению «Стратегии общей и частной теории текста».

Монография предназначена для организации аудиторной и самостоятельной работы бакалавров, магистрантов, аспирантов филологических и лингвистических факультетов, а также для читателей, интересующихся вопросами теории языка, когнитивной лингвистики, межкультурной коммуникации, теории и практики перевода.

ББК 81.005

ISBN 978-5-6043132-7-5

© Агаркова О.А., Ильина Л.Е.,  
Моисеева И.Ю., Путилина Л.В., 2020  
© ООО «Интернаука», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ:

<b>Введение .....</b>	<b>4</b>
<b>Глава 1. Теоретические аспекты интернет-лингвистики .....</b>	<b>6</b>
<b>Глава 2. Вербальные методы и способы реализации черного пиара .....</b>	<b>22</b>
<b>Глава 3. Концепт «общество потребления» в американской и французской лингвокультурах .....</b>	<b>42</b>
<b>Глава 4. Паремии о культуре общения в русском и французском языках .....</b>	<b>59</b>
<b>Сведения об авторах .....</b>	<b>75</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Данная монография, являясь продолжением первой, второй и третьей частей, представляет собой результаты научно-исследовательской работы профессорско-преподавательского состава кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета по направлению «Стратегии общей и частной теории текста».

Монография включает в себя четыре главы, каждая из которых характеризуется авторским подходом к анализу речевой коммуникации, текста, языковых и речевых фактов.

Новые технологические возможности способствуют развитию новых коммуникационных практик, которые становятся частью повседневной жизни и приобретают большую социальную значимость. Л.В. Путилина в главе «Теоретические аспекты отечественной интернет-лингвистики» определяет роль средств массовой информации на современном этапе развития общества, дает теоретические обоснования интернет-лингвистики, приводит дефиниции ее основных терминов (интернет-коммуникация, интернет-лингвистика, Интернет, жанры и формы интернет-общения (форум, блог, онлайн-дневник, социальная сеть, чат и др.)). Автор описывает основные черты интернет-общения, уточняет классификационные критерии интернет-коммуникации, устанавливает факторы, формирующие специфичность данного вида общения. Научный обзор современных диссертационных исследований позволил Л.В. Путилиной наметить основные тенденции развития отечественной интернет-лингвистики.

Одной из реалий современной действительности является изменение формата текста в области масс-медиа. Так, поиску способов перевода медиатекстов, содержащих черный пиар, посвящена глава «Вербальные методы и способы реализации черного пиара» И.Ю. Моисеевой. В главе приводятся различные определения термина «пиар», классификации пиар-текстов; уточняются задачи, которые решает данная разновидность медиатекстов в коммуникации, характеризуются методы атаки конкурента, используемые для достижения намеченных результатов. Анализ статей из рубрик «Экономика», «Политика» и «Общество» французских интернет-изданий «Le Monde», «Le Figaro», «RFI» и их переводы позволил выявить как лексико-грамматические, так и смысловые трансформации при переводе черного пиара, определить частотность тех или иных лингвостилистических средств.

В третьей главе монографии «Концепт "общество потребления" в американской и французской лингвокультурах», написанной О.А. Агарковой, представлены результаты сопоставительного изучения

концепта «общество потребления» в американской и французской лингвокультурах. Автор рассматривает понятия, способствующие глубокому осмыслению данного феномена: потребность, потребление, массовая культура и др., а также анализирует процесс возникновения и становления общества потребления в США и Франции, отразившийся в языке. О.А. Агаркова моделирует структуру концепта «общество потребления» и устанавливают общее и частное в сравниваемых лингвокультурах на материале художественных текстов американского (Чак Паланик) и французского (Фредерик Бегбедер) авторов.

В русле сравнительно-сопоставительного анализа выполнено исследование паремий о культуре общения, представленное в последней главе монографии «Паремии о культуре общения в русском и французском языках». Л.Е. Ильина приводит различные определения паремий в русской и французской научной теоретической литературе. В ходе проведенного исследования автором установлены сходства и различия в плане содержания и плане выражения паремий. Сопоставительный анализ показал, что русские и французские паремии о культуре общения передают одни и те же типовые ситуации, характеризуются сходным логическим содержанием. Имеющиеся отличия обусловлены различной степенью образности и видением мира. Результаты сопоставительного анализа позволили автору сделать вывод о сходстве национальных менталитетов носителей русской и французской культуры.

Итак, каждая глава монографии – это законченное исследование, входящее в проблемное поле теории текста. Материалы монографии могут найти широкое применение в аудиторной и самостоятельной работе студентов при рассмотрении проблем перевода текстов различных функциональных стилей, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, теории языка.

Авторский коллектив выражает благодарность рецензенту – Симутовой Ольге Петровне, кандидату филологических наук, доценту кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка Оренбургского государственного университета.

*Л.В. Путилина*

### *Сведения об авторах*

*Азаркова Ольга Анатольевна* – доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент.

*Ильина Лариса Евгеньевна* – доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент.

*Моисеева Ирина Юрьевна* – заведующий кафедрой романской филологии и методики преподавания французского языка Оренбургского государственного университета, доктор филологических наук, профессор.

*Путилина Людмила Васильевна* – доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент.

*Монография*

*Агаркова О.А., Ильина Л.Е.,  
Моисеева И.Ю., Путилина Л.В.*

## СТРАТЕГИИ ОБЩЕЙ И ЧАСТНОЙ ТЕОРИИ ТЕКСТА

Подписано в печать 19.04.2020. Формат бумаги 60x84/16.  
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.  
Усл. печ. л. 4,75. Тираж 550 экз.

Издательство «Интернаука»  
125424, г. Москва, Волоколамское шоссе, д. 108, цокольный этаж,  
помещение VIII, комн. 4, офис 33  
E-mail: mail@internauka.org

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного  
оригинал-макета в типографии Allprint  
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3

16+